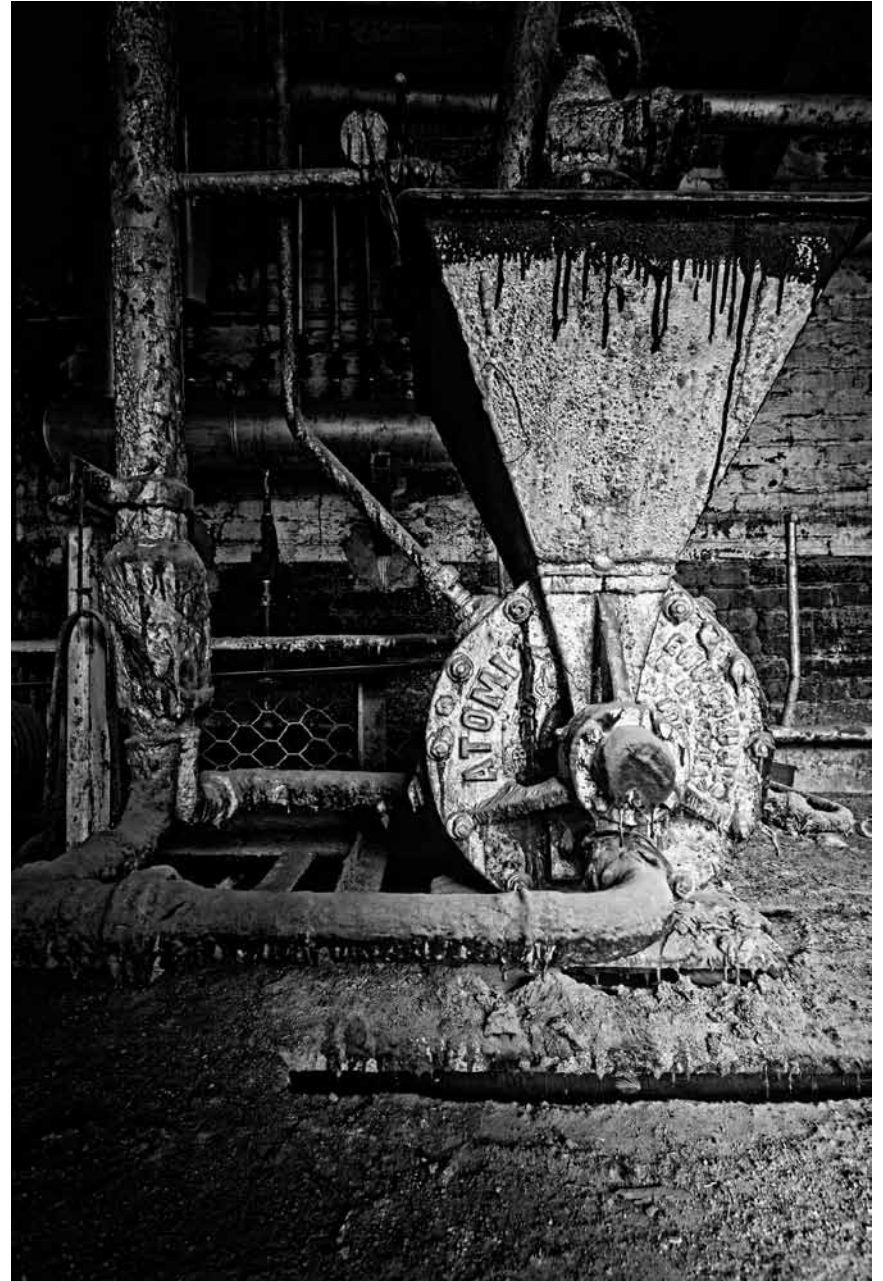


## EXPO

## EXPO



Er mag noch nicht zum alten Eisen zu gehören, fotografieren tut er es jedoch gern: Der Fotograf Michel Heisbourg stellt zusammen mit Yvette Rischette und Assy Jans vom 30. November bis zum 9. Dezember in der Galerie Maggy Stein in Bettembourg aus.

## Arlon (B)

**Ainsi font les marionnettes**

marionnettes, scénographies, théâtre d'ombre, affiches et vidéo, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 30.11, ma. - ve. 14h - 18h.

**Collectif Ose(r) : Femme et handicap**

photographies de Dominique Simon, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 2.12, ma. - di. 14h - 18h.

**Didier Driessens : Oradour-sur-Glane**

**NEW** photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), du 30.11 au 21.12, ma. - di. 14h - 18h.

**Jean Janssis : Chiens-moi**

photographies, Espace Beau-Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 25.11, ve. 9h - 18h20, sa. 9h30 - 17h.

Dévernissage en présence de l'artiste, ce di. 25.11 de 14h - 18h.

## Bech-Kleinmacher

**Menn Kieffer: 40 Joer Amis du Possenhaus et du Folklore Mosellan**

Fotoen, Musée a Possen (33, rue A. Sandt. Tel. 69 73 53), bis den 23.12., Fr. - So. + Feierdeg 11h - 19h.

## Berdorf

**Sylvie Karier, Annick Mersch et Pascale Seil**

**NEW** gravures, bijoux et objets en verre, Atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), du 25.11 au 23.12, ma. - di. 14h - 18h.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée National d'Histoire Naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

**Musée National d'Histoire et d'Art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

EXPO

Nocturne avec démonstration de soufflage de verre le 1.12 à partir de 17h.

Vernissage ce samedi 24.11 à 16h.

Bettembourg

**Nelson Neves : Evolução**  
**NEW** peintures, Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215), du 24 au 27.11, tous les jours 9h - 19h.

Vernissage ce vendredi 23.11 à 19h.

Michel Heisbourg, Assy Jans et Yvette Rischette

**NEW** Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215), du 30.11 au 9.12, tous les jours 15h - 19h.

Vernissage le 29.11 à 19h.

Bitburg (D)

**Jetzt wissen wir erst wie schön die Heimat war**  
der Überlebenskampf jüdischer Deportierter aus Luxemburg und der Trierer Region im Ghetto Litzmannstadt, Kreismuseum (Trierer Straße 15, Tel. 0049 6561 68 38 88), bis zum 3.2.2013, Sa. + So. 14h - 17h sowie nach telefonischer Absprache.

Bourglinster

**4 Façons**  
oeuvres de Misch Feinen, Louise Langini, Annick Mersch et Andrée Schummer, Château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), jusqu'au 25.11, ve. - di. 14h - 18h.

Clervaux

**Michel Medinger : Pompes à essence**  
photographie, Les Arcades (Grand-rue) jusqu'au 30.9.2013, en permanence.

**Reiner Riedler : Fake Holidays**  
photographies, place du Marché, jusqu'au 30.9.2013, en permanence.

**Thomas Wrede : Manhattan Picture Worlds**  
montée de l'Eglise, jusqu'au 16.9.2013, en permanence.

Differdange

**Vespa... amore**  
**NEW** Piaggio, l'histoire de la Vespa, Espace H2O (rue Rattem), du 1.12 au 6.1.2013, tous les jours

15h - 19h, le 24 et 31.12 15h - 17h.  
Fermée les 25.12 + 1.1.2013

Vernissage, 30.11. à 19h.

Dudelange

**Eric Chenal : In Between**  
Centre d'Art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 22.12, ma. - di. 15h - 19h.

**Stephen Gill**  
photographie, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 10.2.2013, ma. - di. 10h - 20h.

„(...) abstrakt wirkende Porträts der Gegenwart, fotografiert durch die organischen Ablagerungen der historischen Industriebehälter. Ein interessanter Ansatz.“ (cw)

**Heidi Hahn: Horizonte**  
**NEW** Malerei Galerie d'Art Armand Gaasch (5, rue du Commerce, tél. 52 38 74), bis zum 27.11., Mi. - So. 14h30 - 18h30.

**Dieter Klein und Serge Koch: Stand der Dinge**  
**NEW** Fotografien, Galerie d'Art Armand Gaasch (5, rue du Commerce, tél. 52 38 74), vom 29.11. bis zum 1.12., Mi. - So. 14h30 - 18h30.

Eröffnung am 28.11. um 18h30.

**Spueniekämpfer 1936 - 2012**  
Gare-Usines, jusqu'au 25.11, ve. - di. 14h - 18h.

**Sur les traces du passé**  
photographies, Lycée technique Nic Bieber (rue du Parc), jusqu'au 30.11, lu. - ve. 15h - 18h.

Echternach

**Carmen Dieschbourg-Weber : Repos et vie dans l'abstraction**  
peintures, Galerie Hihof (4, rue du Pont, tél. 72 92 22-1), jusqu'au 2.12, ma. - di. 14h30 à 18h30

Esch

**Johan Baudart : Les labyrinthes intérieurs**  
**NEW** peintures et sculptures, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), du 30.11 au 6.1.2013, ma. - di. 15h - 19h.  
Fermée les 24, 25, 26 et 31 décembre ainsi que le 1er janvier.

Vernissage le 29.11 à 18h30.

Lieux de souffrances, lieux de rencontres - générations en dialogue

**NEW** Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 19.5.2013, me. - di. 14h - 18h, visites guidées pour groupes tous les jours sur demande.

**Diego Militello et SMO**  
Foyer du CinéBelval, (avenue du Rock'n'roll) jusqu'au 9.12, tous les jours 13h30 - 22h.

**Arthur Unger**  
pyrochimigrammes sur cuivre, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 21.12, ma. - di. 15h - 19h.

Ettelbruck

**Atelier Empreinte**  
**NEW** gravures de 29 artistes, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), du 28.11 au 17.12, lu. - sa. 14h - 20h.

Vernissage le 27.11 à 19h.

Luxembourg

**1956 Luxembourg-Biennale de Venise**  
Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 6.1.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

**ABC - Luxembourg pour débutants... et avancés !**  
Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),

jusqu'au 31.3.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (F)

„Alles in allem (...) eine gut gemachte, pädagogisch durchaus wertvolle Ausstellung, die manche kritischen Ansätze birgt, sich aber leider nur zu selten traut an der Oberfläche zu kratzen.“ (Christian Steinbach)

**Atelier Weyer**  
**NEW** l'art de l'affiche au Luxembourg après 1945, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.12.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Bouh!**  
oeuvres de Sixeart, Todd James, Stephen Powers, Olivier Kosta-Théfaine, Sozyone Gonzalez, Huskmitnavn, Boris Tellegen Aka Delta et Invader, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 22.12, ma. - sa. 11h - 18h.

**Thierry Bruet**  
Galerie Cultureinside (8, rue Notre Dame, tél. 26 20 09 60), jusqu'au 2.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.

**CAL : Salon 2012**  
oeuvres de Marc Bertemes, Fränz Dasbourg, Doris Drescher, Katrin Elsen, Claude Ernster, Tom Faber, Robi Gottlib-Cahen, Danielle Grosbusch, André Haagen, Carine Hansel,

Einen bleibenden Eindruck hinterlassen ... das ist das Ziel des Atelier Empreintes, dessen Resultate vom 28. November bis zum 17. Dezember im Cape Ettelbrück zu sehen sind.



## EXPOTIPP



## RETROSPECTIVE

# Mieux vaut en rire

Luc Caregari

La satire est toujours l'arme la plus subtile et la plus maligne de l'opprimé. Elle lui permet de toucher le cœur du pouvoir, de lui dire la vérité, tout en profitant d'une protection contre l'ire de ceux qu'elle heurte : après tout, ce n'était fait que pour en rire. La satire a aussi - on n'en doutait pas - une grande et longue tradition au grand-duché. C'est même, si on considère le nombre et le succès fou de certains cabarets politiques, un des genres préférés des Luxembourgeois. Est-ce l'ultime et seule panacée face à une classe politique et une société qui depuis toujours s'est définie par son conservatisme entêté et sa mauvaise foi envers tout ce qui pourrait être nouveau ou différent ?

Peut-être... en tout cas, l'exposition « Vum Eilespiller an anere Kregéiler - Satirische Literatur in Luxemburg », qu'on peut voir en ce moment au Centre national de littérature (CNL) à Mersch, montre que la satire peut avoir des formes multiples selon les époques, mais aussi selon les buts poursuivis par les créatifs qui s'adonnent au genre. Cela peut aller de la simple boutade carnavalesque à la révolte et la dénonciation des grandes injustices. L'exposition du CNL, si elle est à première vue très complète, ne réussit toutefois pas à briser le cadre ennuyeux et didactique qui serait de mise pour des thèmes plus sérieux, mais qui ici aurait pu servir de prétexte à présenter les choses autrement. Surtout que le parcours

aurait définitivement mieux fait de débiter par la salle finale, où l'on ne parle presque que de carnaval. En effet, cette tradition médiévale est le point de départ de toute littérature satirique occidentale. Pendant cette courte période, la hiérarchie sociale s'inversait et on pouvait en profiter pour compenser toutes les injustices encaissées sur l'année.

Pourtant, le reste de l'exposition est bien construit, autour des thèmes suivants : l'église, la monarchie, la société et la politique. Et il semble que la nomenclature catholique ait bien été la première visée par la satire au Luxembourg, car déjà en 1840, Edmond de la Fontaine - connu sous le nom de Dicks - s'en prenait à l'évêque Laurent, qui était aussi en conflit avec le père du poète, le gouverneur Gaston de la Fontaine, pour un exorcisme spectaculairement mis en scène par les ecclésiastiques. Cet évêque une fois parti, la satire n'a pas épargné ses successeurs et s'est donné les moyens, notamment à travers le magazine satirique « d'Wäschfra », qui a livré maintes batailles avec l'évêque Adames. Ou encore plus tard, quand Michel Rodange introduisit l'histoire réelle d'un curé pédophile et condamné - un certain Pierre Frieden, qui avait échappé à la prison en fuyant en Amérique - dans son oeuvre magistrale du « Rénert ». Mais aussi en 1985 : l'année de la visite papale au grand-duché, la satire allait frapper sous forme d'une pièce de

théâtre de Josiane Kartheiser, qui fut interdite par la ville de Luxembourg. Une affaire qui restera aussi dans les annales parce qu'elle a été une belle occasion pour une nouvelle génération d'écrivains luxembourgeois comme Josy Braun, Roger Manderscheid, Guy Rewenig ou encore le cabarettiste Mars Klein de se présenter au grand public.

Ceux-ci sont présentés au spectateur dans les sections suivantes de l'exposition qui concernent la monarchie - également l'une des premières cibles historiques de la satire locale -, la politique et la société. Tous les grands et petits scandales à partir du 19<sup>e</sup> siècle y trouvent leur place, de la « Limburger Flöte », roman rabelaisien de Norbert Jacques, en passant par « Stille Tage in Luxemburg », le reportage de Roger Manderscheid qui lui valut tant de reproches et de menaces, à la représentation de la famille grand-ducale à « Disneyland » de Steve Jacobs, qui fut interdite en 2009 par l'ambassadeur grand-ducal à Bruxelles.

Finalement, « Satirische Literatur in Luxemburg » est peut-être plus qu'une simple exposition didactique, car elle montre le côté obscur du Luxembourg par le miroir déformant de la satire et rappelle que depuis toujours l'opposition aux régimes successifs a été bien réelle.

Au CNL, encore jusqu'au 25 janvier 2013.

## EXPO

Germaine Hoffmann, Christine Hoffmann-Marc, Anne Hött, Sophie Jung, Tamara Kapp, Sylvie Karier, Anne-Marie Klenes, Soheila Knaff-Sanie, Jean-Luc Koenig, Carine Kraus, Michel Kravagna, Paule Lemmer, Isabelle Lutz, Chantal Maquet, Flora Mar, Sali Muller, Dani Neumann, Bertrand Ney, Gilles Pegel, Martine Pinnel, Pascal Piron, Tun Poos, Anna Recker, Franz Ruf, Jean-Claude Salvi, Marianne Steichen, Clas Steinmann et Marc Wagner, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 2.12, lu. - me., ve. - di. 14h - 19h, je. 14h - 20h.

Visites guidées les je. 18h30 et di. 16h (groupes sur rendez-vous au tél. 47 15 58).

„(...) bleibt der nachhaltige Eindruck, dass Originalität und Innovation und damit die künstlerische Kreativität bei diesem Salon weitestgehend auf der Strecke bleiben.“ (Jörg Ahrens)

## Club Orféverie des Institutions Européennes

bijoux, Foyer Européen (12, rue Heine), jusqu'au 29.11, lu., ma., je. + ve. 19h - 23h, me. 18h - 22h.

## Die großherzogliche Silberkammer

Nationalmuseum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 13.1.2013, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 20h.

## Dieu est un fumeur de Havanes

collection Mudam, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 16.6.2013, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

## eco2building - intelligenter Gewerbebau mit Stil

Forum da Vinci (6, bd Grand-Duchesse Charlotte), bis zum 23.11., Fr. 9h - 12h + 14h - 16h.

## Sandrine Farget et André Haagen

sculptures et peintures, Espace Médiart (31, Grand-rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 21.12, lu. - ve. 10h - 18h.

Jean Fetz et Loni Hirtz : Du-o peintures et sculptures, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 16.12, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.



## EXPO

**Jean Fontaine : Humanofolie**

sculptures, Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1),  
jusqu'au 6.1.2013, ma. - di. 10h - 18h.

**Boris Frantz :  
One With South Africa**

photographies, Université du Luxembourg, Hall du Rectorat (Campus Limpertsberg, av. de la Faïencerie),  
jusqu'au 14.12, lu. - ve. 10h - 17h.

**Claude Grosch :  
Death Duck Doom**

video-loop, Exit07 (Carré Rotondes),  
jusqu'au 6.12, tous les jeudis.

**Thomas Hirschhorn :  
World Airport**

**NEW** installation, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 26.5.2013, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

**Hilly Kessler: Blick-Wechsel**

**NEW** Malerei, Galerie Miltgen (32, rue Beaumont, Tél. 26 26 20 20),  
vom 24.11. bis zum 24.12., Di. - Sa.  
10h - 12h30 + 14h - 18h.

*Eröffnung an diesem Samstag,  
dem 24.11. um 15h.*

**Making of**

travaillent sur place : Yann Annicchiarico, Leonora Bisango, David Brognon, Stina Fisch, Julie Goergen, Sophie Jung, Vera Kox, Philippe Nathan, Roland Quetsch, Letizia Romanini, Sté Ternes, Sumo, Steve Veloso et Jeff Weber, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 16.12, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**René Maltête : Photo-gags**

**NEW** photographies, Cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
du 24.11 au 9.1.2013, tous les jours 11h - 18h.

*Vernissage ce vendredi 23.11 à 18h30.*

**Francine Mayron :  
Mémoires des départs -  
Départs de mémoires**

peintures, Centre de documentation et de recherche sur l'enrôlement forcé (3A, rue de la Déportation),

jusqu'au 10.12, lu. - ve. 9h - 12h + 14h - 17h.

**Alexandre Mijatovic et  
Igor Tishin**

sculptures et peintures, Covart Gallery (23, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 61 70), jusqu'au 24.11, ve. + sa. 11h - 19h.

*„Erstaunlich wie gut und stimmig (...) die Gemälde des einen durch die Skulpturen des anderen ergänzt werden. Zwei Künstler die kaum besser hätten präsentiert werden können.“ (Jörg Ahrens)*

**Jean-Luc Moerman :  
Transgeneration**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 22.12, ma. - sa. 11h - 18h.

**Sergio Moscona:  
El teatro de la vida**

dessins, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10),  
jusqu'au 24.11, ve. + sa.  
10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Mr, Nick Cave et Titus Kaphar**

Galerie Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49),  
jusqu'au 21.12, ma. - sa. 11h - 19h.

**Michel Paysant : OnLab -  
le musée de la poussière**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 24.2.2013, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

**Schätze der Kamigata**

apanische Farbholzschnitte aus Osaka (1780-1880), Nationalmuseum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1),  
bis zum 17.3.2013, Di., Mi., Fr. - So.  
10h - 17h, Do. 10h - 20h.

*Geführte Besichtigungen Do. 17h (F)  
und So. 14h (L/D).*

**Roland Schauls : Capriccio**

peintures, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24),  
jusqu'au 24.11, ve. 14h30 - 18h30,  
sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Bettina Scholl-Sabatini et  
Rita Sajevo**

sculptures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15),

jusqu'au 2.12, ma. - ve. 12h - 18h,  
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Jean-Marie Scholler :  
Crépuscule du sommeil**

**NEW** peintures, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 29.11 au 9.1.2013, tous les jours 11h - 18h. Fermée du 24.12 au 1er janvier inclus.

**Marlene Soares :  
Jazz off Stage**

photographies, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster),  
jusqu'au 25.11.

**The Venice Biennale Projects  
1988-2011**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 24.2.2013, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

*„Zwei Beiträge verdienen es, besonders hervorgehoben zu werden (...) Antoine Prums Kunstfilm „Mondo Veneziano: High Noon in the Sinking City“ (...) und die Video- und Sound-Installation „Collision Zone“ von Gast Bouschet und Nadine Hilbert (...). Ganz große Kunst!“ (Jérôme Netgen)*

**Arthur Unger**

encres de chine sur papier, Galerie F. Hessler (21, rue Astrid, tél. 27 28 12 77),  
jusqu'au 15.1.2013, me. + ve. 14h - 18h,  
sa. 10h - 12h + 14h - 18h, et sur rendez-vous.

**Urban Survivors**

**NEW** photographies de Pep Bonet, Francesco Zizola, Alixandra Fazzina, Jon Lowenstein et Stanley Greene, Espace BGL BNP Paribas (royal Monterey, coin bd Royal et rue Notre Dame), jusqu'au 4.1.2013, lu. - ve. 9h - 16h30.

**Raymond Weiland :  
Introspection**

oeuvres récentes et rétrospective depuis 1967, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16-56),  
jusqu'au 24.11, ve. + sa. 10h - 18h.

**Niki Wintersdorf**

peintures, Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 30.11, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h30 et sur rendez-vous.

**Manderen (F)****Claude Weisbusch**

gravures, peintures et dessins, Château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87),  
jusqu'au 16.12, ma. - ve. 10h - 17h,  
sa. + di. 10h - 18h.

Amadeo Modigliani serait sans doute flatté par les peintures d'Andrée Schwabe, qu'elle expose du 30 novembre au 2 décembre dans son atelier à Warken.



## EXPO

## Mersch

**Anne-Marie Hercke a Lily Weisgerber: Roude Fuedem a beschte Schnëppel**

Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, Tel. 26 32 43-1), *bis den 2.12., Méi. - Fr. 14h - 18h an op Rendez-vous.*

**Vum Eilespill an anere Kregéiler**

satiresch Literatur zu Lëtzebuerg, Nationale Literaturzenter (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis den 25.1.2013, Méi. - Fr. 10h - 17h, all éischten Donneschden am Mount: 10h - 20h.*  
*Voir article p 24*

## Metz (F)

**En quête du passé : archéologie préventive à Metz Métropole**

Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), *jusqu'au 1.4.2013, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

**Frac Forever**

photographies, Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 24.2.2013, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Jean-Baptiste Le Prince**

gravures à l'eau-forte et à l'aquatine, Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), *jusqu'au 28.1.2013, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

**Sol Lewitt : Rétrospective**

dessins muraux, Galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 29.7.2013, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Cécile Massart : La conscience du paysage**

photographies, Ecole supérieure d'Art de Lorraine (1, rue de la Citadelle, tél. 0033 3 87 68 25 25), *jusqu'au 8.12, me. - di. 14h - 19h,*

**Paysage-document**

photographies de Gabriele Basilico, Bernd & Hilla Becher, Jean-Marc Bustamante, John Davies, Willie Doherty, Claire Chevrier,

Stéphane Couturier, Thibaut Cuisset, Georges Dupin, Gilbert Fastenaekens, Anne-Marie Filaire, Andreas Gursky, Axel Hütte, Andrea Keen, Jürgen Nefzger, Walter Niedermayr, Paola de Pietri, Sophie Risthelhueber, Thomas Ruff, Thomas Struth et Holger Trülzsch, Galerie d'exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 6.1.2013, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Pablo Picasso : Parade**

documentation centrée sur l'univers du monumental rideau de scène, Centre Pompidou, Grande Nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 18.3.2013, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Mont Saint Martin (F)**
**Isabelle Lutz et Sigrun Olafsdottir : Dialogue transfrontalier**

Maison Jean-Baptiste Clément (boulevard de Metz), *jusqu'au 16.12, ve. - di. 15h - 18h.*

*Visite guidée ce dimanche 25.11 à 15h30. Atelier de gravure animé par Isabelle Lutz le 9.12 à 15h30.*

**Niederanven**
**Jean Bosco Bakunzi: Umuhengeri - The Sparkling Waves**

peintures, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 30.11, Di. - So. 14h - 17h.*

**Redange/Attert**
**Marina Herber**

illustrations, Galerie d'arts EverKie Arts (5a, Grand-rue, tél. 23 62 03 50), *jusqu'au 26.12, ma. - ve. 10h - 12h + 13h30 - 18h30 sa. 10h - 12h + 13h30 - 17h.*

**Anna Thies : Oriental Mood**

Tchick Tchack (1, rue d'Ell, info@tchicktchack.lu), *jusqu'au 21.12, ma. - sa. 12h - 14h, ve. + sa. également en soirée.*

**Rumelange**
**Marc Weis : Natur am Minett**

photographies, Servior - Cipa (7, rue Nic. Pletschette), *jusqu'au 10.12, tous les jours 14h - 17h.*

**Saarbrücken (D)**
**Plantu: Komisches Volk**

Zeichnungen, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 7.7.2013, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

**Steinsel**
**Ott Neuens : Beautés telluriques**

**NEW** Galerie « Am Duerf » (place de l'Eglise), *du 1er au 9.12, sa. + di. 14h30 - 19h30.*

*Vernissage le 30.11 à 19h30.*

**Strassen**
**Joachim Van der Vlugt et Wouter Van der Vlough**

**NEW** Galerie « A Spiren » (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), *du 24.11 au 2.12, ma. - di. 14h30 - 18h30.*

*Vernissage, ce vendredi 23.11 à 19h.*

**Trier (D)**
**Jahresausstellung Kulturwerkstatt**

**NEW** Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *vom 24.11. bis zum 18.12., Mo., Di. + Mi. 14h - 17h, Do. + Fr. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 15h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 23.11. um 20h.*

**Vera Loos, Mike Lundberg, Bernhard Lux, Andrea Prinz, Flavio Scholles und Adriana Woll**

Malerei, Skulpturen, Installationen und Goldschmiedekunst, Galerie im Schloss (Schloss Quint, Schlossstraße 140, Tel. 0049 171 7 53 32 54), *bis zum 30.12., Sa. 11h - 19h, So. 10h - 18h und nach Vereinbarung.*

**Katharina Maderthaler: Maybe**

Installation und Zeichnung, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 1.12., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.*

**Patrick Rödig: Blacklight**

**NEW** Schwarzlichtinstallation, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4 - 6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 4 07 17), *vom 24.11. bis zum 18.12., Mo., Di. + Mi. 14h - 17h, Do. + Fr. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 15h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 23.11. um 19h.*

**Jürgen Wittdorf**

Grafiken, SchMIT-Z (Mustorstr. 4, Tel. 0049 651 4 25 14), *bis zum 16.12., Di. + Do. 16h - 20h, So. 16h - 20h.*

**Vianden**
**Veiner Photoclub**

Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, Tel. 26 87 45 32), *bis den 25.11., Fr. + Sa. 15h - 01h, So. 13h - 01.*

**Völklingen (D)**
**Allen Jones: Off the Wall**

Pop Art von 1957 bis 2009, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 16.6.2013, täglich 10h - 19h.*

**Günther Raupp : Mythos Ferrari**

Fotografien, Gebläsehalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 23.1.2013, täglich 10h - 19h.*

**Warken**
**Andrée Schwabe**

**NEW** peintures, atelier de l'artiste (48, rue des sept Arpents, tél. 42 02 50-7), *du 30.11 au 2.12, ve. 19h - 22h, sa. + di. 15h - 19h.*

**Windhof**
**Upcycl'art**

oeuvres de Silvia Bauer, Laurent Berbach, Pascal Courcelles, Christophe Dalecki, Jerry Frantz, Florence Hoffmann et Hervé Pechoux, Solarwind (11-13, rue de l'Industrie), *jusqu'au 25.11, sa. + di. 14h - 18h, nocturne ce ve. 23.11 : 17h - 20h. Visites en dehors des heures d'ouverture : sur rendez-vous au tél. 26 10 70 07.*



visitez notre site internet [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)